

Vet Aquí!

Butlletí lingüístic de la
Diputació de Girona

Agost de 2011

FAREM L'AGOST?

L'agost, el vuitè mes de l'any, es va anomenar així per honorar l'emperador romà August. Algunes dites sobre aquest mes fan referència al fet que les hores de sol s'escurcen:

Per la Mare de Déu d'Agost a les set ja és fosc.

Per l'agost, a sol post, de seguida és fosc.

D'altres, es refereixen a les produccions i feines agrícoles d'aquest mes:

La Mare de Déu d'Agost,

diada molt assenyalada,

madura algun raïmet

i cau alguna avellana.

El sol d'agost fa oli i fa most.

I també tenim la locució *fer l'agost*, que fa referència al fet de guanyar molts diners en un negoci:

A l'estiu, els venedors d'aires condicionats fan l'agost.

COMO COM A?

Les formes *com* i *com a* són totes dues correctes, però tenen usos diferents.

Com és un adverb de comparació que equival a les expressions *igual que*, *com si fos*, *de la mateixa manera que*, etc., i sempre va davant d'un nom o d'un adjectiu.

Es comporten com criatures.

[Es comporten com si fossin criatures, però són persones adultes.]

Són com dues gotes d'aigua.

[Són igual que dues gotes d'aigua.]

Cada cosa pel seu temps, com les figues per l'agost.

[Cada cosa en el moment adequat, de la mateixa manera que a l'agost és l'hora de collir les figues.]

En canvi, **com a** és una locució que equival a les expressions *en qualitat de*, *d'acord amb la condició de*, *amb caràcter de*... Amb aquest significat no és correcte *en tant que*.

✘ Hi va assistir en tant que vicepresident.

✓ Hi va assistir com a vicepresident.

[Hi va assistir en qualitat de vicepresident.]

✘ En tant que estudiant deixa molt a desitjar.

✓ Com a estudiant deixa molt a desitjar.

[En la seva faceta d'estudiant deixa molt a desitjar.]

Així, no és el mateix dir *S'estimen com germans* que *S'estimen com a germans*. En el primer cas vol dir que s'estimen com si fossin germans; és a dir, que no ho són. En canvi, en el segon significa que s'estimen d'acord amb la condició que tenen de germans; és a dir, que ho són de debò.

✓ S'estimen com germans.

[S'estimen de la mateixa manera que els germans, però no tenen cap vincle familiar.]

✓ S'estimen com a germans.

[Són germans, i l'estima que es tenen és fraternal.]

D'altra banda, cal tenir en compte que *com a* es redueix a *com* davant d'un article.

✘ Ha estat reconeguda com a una de les empreses més innovadores.

✔ Ha estat reconeguda com una de les empreses més innovadores.

En els casos en què aquesta reducció pot donar lloc a frases amb un sentit ambigu, convé que evitem l'ús de *com* i optem per una altra estructura:

? La novel·la ha estat presentada com un dels millors llibres de ficció de l'any.

✔ La novel·la, que és un dels millors llibres de ficció de l'any, ha estat presentada tal com escau a una obra de les seves característiques.

✔ La novel·la ha estat presentada com si fos un dels millors llibres de ficció de l'any, però no ho és.

Com a no perd la *a* quan el mot següent comença amb aquesta mateixa vocal.

✘ L'han contractat **com** ajudant.

✔ L'han contractat **com a** ajudant.

RECERCA, DESENVOLUPAMENT I INNOVACIÓ: R+D+I

El terme *recerca i desenvolupament* es refereix al conjunt d'activitats intel·lectuals i materials adreçades a la creació de coneixement i a l'ús d'aquest coneixement per dissenyar noves aplicacions. Ens hi podem referir amb la sigla *R+D*.

En els últims anys, el concepte s'ha enriquit amb la perspectiva que el vincula també als processos d'innovació. Per això, s'ha aprovat el terme *recerca, desenvolupament i innovació*. La sigla corresponent a aquest segon terme és *R+D+I*, amb la *i* majúscula com és habitual en les sigles. En castellà es documenta la forma *I+D+i*, en què es diferencia *investigación* (I) d'*innovación* (i), però en català no cal fer aquesta distinció, atès que el terme es fa sobre la base *recerca*, com es fa també en anglès (*research, development and innovation*) i francès (*recherche, développement et innovation*).

HO SABIES?

Amb el nom *agost* tenim un municipi, un riu, una flor, dues esfinxs i, fins i tot, un fet d'armes:

- Agost és un municipi situat a 16 quilòmetres al nord-oest d'Alacant.
- El riu Agost és a la comarca de l'Anoia.

- El clavell d'agost és una planta herbàcia amb flors de color groc o ataronjat.
- Les *esfinxs d'agost* són dues escultures de pedra, d'art ibèric, amb cos de lleó, ales i cap de dona, que van ser trobades a prop d'Agost.
- El combat de Santa Maria d'Agost és un fet d'armes ocorregut el 15 d'agost del 1258 a prop de Besalú entre les forces de Pere II de Catalunya i Aragó i un esquadró de l'exèrcit francès que Felip III de França havia introduït al Principat amb motiu de la croada contra Catalunya.

Des de l'Oficina de Serveis Lingüístics us animem a proposar-nos temes que us interessaria que tractéssim, siguin de normativa (pronoms febles, relatius, etc.), de qüestions convencionals, de terminologia administrativa o de qualsevol altre àmbit d'interès per a la Diputació (informàtica, medi ambient, economia...), etc. Podeu fer-ho a l'adreça osl@ddgi.cat.